

## РАЗДЕЛ 4. ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА: ЯЗЫК И ПРАВО

Политическая лингвистика. 2022. № 3 (93).  
Political Linguistics. 2022. No 3 (93).

УДК 81'42:81'37  
ББК Ш105.51+Ш105.551.5

ГСНТИ 16.41.21

Код ВАК 10.02.19 (5.9.8)

**Роман Юрьевич Хмара**

Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия, rkhhmara@internet.ru,  
https://orcid.org/0000-0003-2792-7220

### **«Джихад меча». Традиционные и экстремистские интерпретации: лингвистический аспект (по материалам аудиозаписей канала «Путеводитель в исламское государство», запрещенного на территории Российской Федерации)**

**АННОТАЦИЯ.** Статья посвящена этимологическому и семантическому анализу актуального арабизма «джихад». Объектом исследования статьи стал письменный, зафиксированный в печатной форме текст экстремистско-террористической направленности. Также использовались словари и исследования по религиоведению, тексты хадисов и Корана. При работе с языковым материалом применялись методы контекстного, дискурсивного и компонентного анализа, а также метод корпусной лингвистики, предполагающей использование программного парсера. Дается сравнительная интерпретация понятия «джихад меча» (против врага, который угрожает уничтожением твоей семьи, государства, религии) идеологами умеренного направления ислама и теоретиками экстремистских направлений. Согласно традиционным взглядам, джихад должен осуществляться только в соответствии с правовыми нормами мусульманского государства и не должен превращаться в смуту, уводящую людей от истины, отпугивающую и отдаляющую молодежь от чистой проповеди религии. В анализируемом тексте проповедник экстремистского толка, сводя понятие джихада только к ведению войны и обвиняя суфиев и шиитов в искажении исламской доктрины, намеренно вводит в заблуждение свою аудиторию и, по сути, сам занимается тем, в чем обвиняет своих оппонентов. В результате проведенного исследования уточнено понятие «джихад меча». Автор статьи отмечает необходимость употребления слова «джихад» с учетом его конкретного вида с целью четкого разделения вооруженного противостояния и мирных проявлений данного феномена.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** религиозный экстремизм, экстремистский дискурс, экстремистские тексты, экстремистские материалы, экстремистская деятельность, терроризм, террористические акты, террористическая деятельность, террористические организации, массовое сознание, манипуляции сознанием, манипулятивное воздействие, экстремистская идеология, экстремистские установки, ислам, джихадизм, арабская риторика, лексические средства, ораторы-террористы, аудиозаписи, аудиотексты, коммуникативные стратегии, коммуникативные тактики, речевое воздействие, речевое манипулирование, речевая деятельность, Интернет, интернет-пространство, интернет-технологии, интернет-коммуникация, интернет-дискурс, интернет-тексты, интернет-ресурсы, интернет-каналы, арабизмы, лексическая семантика.

**ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ:** Хмара Роман Юрьевич, соискатель кафедры профессионально-ориентированного языкового образования, Уральский государственный педагогический университет; 620091, Россия, Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; старший следователь-криминалист, Следственный комитет Российской Федерации; 454018, Россия, г. Челябинск, ул. Колхозная, 33; e-mail: rkhhmara@internet.ru.

**ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ:** Хмара, Р. Ю. «Джихад меча». Традиционные и экстремистские интерпретации: лингвистический аспект (по материалам аудиозаписей канала «Путеводитель в исламское государство», запрещенного на территории Российской Федерации) / Р. Ю. Хмара. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2022. — № 3 (93). — С. 101-107.

## LINGUISTIC EXPERTISE: LANGUAGE AND LAW

**Roman Yu. Khmara**

Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia, rkhhmara@internet.ru, https://orcid.org/0000-0003-2792-7220

### **Jihad of the Sword. Traditional and Extremist Interpretations: The Linguistic Aspect (Based on Audio Recordings of the Guide to the Islamic State Channel, Banned on the Territory of the Russian Federation)**

**ABSTRACT.** The article is devoted to the etymological and semantic analysis of the notorious Arabism “jihad”. The research object of this article is written printed text of extremist-terrorist orientation. Dictionaries and research works in

© Хмара Р. Ю., 2022

religious studies and texts of Hadith and the Koran were also used. The methods of contextual, discursive and component analysis, as well as the method of corpus linguistics, involving the use of a software parser, were used to analyze practical language material. The article gives a comparative interpretation of the concept of "jihad of the sword" (against the enemy who threatens to destroy your family, state, religion) by ideologists of moderate Islam and theorists of extremist trends. According to traditional views, jihad should be carried out only in accordance with the legal norms of the Muslim state and should not turn into a turmoil that leads people away from the truth, scaring and alienating young people from the pure preaching of religion. In the text under analysis, an extremist preacher, reducing the concept of jihad only to waging war and accusing Sufis and Shiites of distorting Islamic doctrine, deliberately misleads his audience and, in fact, he himself is engaged in what he accuses his opponents of. As a result of this research, the concept of "jihad of the sword" has been clarified. The author of the article believes that the word "jihad" should be used taking into account its specific type in order to clearly separate armed confrontation and peaceful manifestations of this phenomenon.

**KEYWORDS:** religious extremism, extremist discourse, extremist texts, extremist materials, extremist activity, terrorism, terrorist acts, terrorist activity, terrorist organizations, mass consciousness, manipulation of consciousness, manipulative effect, extremist ideology, extremist aims, Islam, jihadism, Arabic rhetoric, lexical means, speakers-terrorists, audio records, audio texts, communicative strategies, communicative tactics, speech impact, speech manipulation, speech, Internet, Internet space, Internet technologies, Internet communication, Internet discourse, Internet texts, Internet resources, Internet channels, Arabisms, lexical semantics.

**AUTHOR'S INFORMATION:** Khmara Roman Yur'evich, Applicant of the Department of Professionally Oriented Language Education, Ural State Pedagogical University; Investigative Committee of the Russian Federation, Senior Criminal Investigator, Ekaterinburg, Russia.

**FOR CITATION:** Khmara R. Yu. (2022). Jihad of the Sword. Traditional and Extremist Interpretations: The Linguistic Aspect (Based on Audio Recordings of the Guide to the Islamic State Channel, Banned on the Territory of the Russian Federation). In *Political Linguistics*. No 3 (93), pp. 101-107. (In Russ.).

## ВВЕДЕНИЕ

**Актуальность** исследования. Исследование продуктов речевой деятельности, включающих иноязычные фрагменты, в современных условиях информатизации является чрезвычайно актуальным. Специфика текстов экстремистско-террористической направленности требует также дальнейшей разработки теоретических подходов и практических основ для проведения лингвистических исследований.

**Научная новизна** заключается в том, что впервые по материалам аудиозаписей канала «Путеводитель в Исламское государство», запрещенного на территории Российской Федерации, проведено исследование текстов экстремистско-террористической направленности.

**Объектом** исследования является письменный, зафиксированный в печатной форме текст экстремистско-террористической направленности.

**Практическая значимость работы.** Результаты исследования могут быть использованы в различных лингвистических, прежде всего лексикологических и семасиологических семинарах, при чтении курсов «Современной лексикологии», «Истории языка», написании квалификационных работ, где разрабатываются теоретические, методологические вопросы лексикологии, лексикографии, «Теории и практики массовой информации», «Стилистики современных СМИ».

**Теоретико-методологическую** базу исследования составили научные труды отечественных и зарубежных авторов: А. Ализаде [Ализаде 2000], Сахих аль-Бухари [Са-

хих аль-Бухари www], В. Чистякова [Чистякова www], Д. А. Шагавиев [Шагавиев 2013].

**Методы исследования:** при отборе материала для исследования — метод направленной выборки; при работе с языковым материалом — методы контекстного, дискурсивного и компонентного анализа, а также метод корпусной лингвистики, предполагающей использование программного парсера.

**Материалом** для исследования послужили неофициальные аудиозаписи членов канала «Путеводитель в Исламское государство» на таджикском языке, размещенные в сети Интернет. За единицу исследования принимается одна аудиозапись.

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ ИССЛЕДОВАНИЯ

Экстремистские действия, совершенные на почве религиозной неприязни и облеченные в вербальную форму, являются одним из самых опасных явлений современности. Следует отметить, что «provocators», «агрессорами» сегодня становятся все чаще радикалы, причисляющие себя к христианам, хотя, безусловно, наиболее наглядно это представлено в исламской риторике. Данные конфликты искусственно «подогреваются» для достижения определенных политических и иных целей, так как мировые религии (христианство, ислам, буддизм) основаны на терпимости и человеколюбии, не несут агрессии по своей сути.

В статье проанализированы ключевые позиции, относящиеся к интерпретации термина «джихад» умеренным исламом и экстремистскими группировками, а именно дефиниция джихада.

## СЕМАНТИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА

Слово **джихад** — **الجهاد** исконно арабское, имеет следующие значения: 1) усилие, усердие на пути Аллаха; 2) священная война, которую мусульмане ведут против иноверцев [Ситникова 2010: 94].

Исламские богословы, основываясь на хадисах, делят джихад на большой (духовная борьба, борьба со своими пороками) и малый (вооруженная борьба). Понятие «джихад» означает в широком смысле постоянное действие и усердие во имя торжества идеалов исламской религии. Об этом, в частности, говорится в Коране: *Верующие — это только те, которые уверовали в Аллаха и Его Посланника, а потом не испытывали сомнений и положили своё имущество и свою жизнь на путь Аллаха. Они-то и есть искренние верующие* [Османов 1999: 49].

Аяты про джихад:

- *Сражайтесь на пути Аллаха с теми, кто сражается против вас, но не преступайте границы дозволенного. Воистину, Аллах не любит преступников* (Сура 2. «Корова», 190).

- *Знаменем для вас стали две армии при Бадре: одна армия сражалась на пути Аллаха, другая же состояла из неверующих. Своими глазами они увидели, что неверующие вдвое превышают их числом. Аллах оказывает поддержку тому, кому пожелает. Воистину, в этом есть назидание для обладающих зрением* (Сура 3. «Семейство Имрана», 13).

- *„Или вы полагали, что войдете в Рай, пока Аллах не узнал тех из вас, кто сражался и кто был терпелив?“ Вы действительно желали смерти, пока не встретились с ней. Теперь вы увидели ее воочию* (Сура 3. «Семейство Имрана», 142—143) [Коран. Тафсир www].

В исламской доктрине имеются положения о различных видах джихада, в частности, выделяют следующие:

**Джихад против своих пороков** («джихад сердца»).

Индивидуальная борьба каждого мусульманина против своих пороков является самой сложной формой джихада, так как, не поборов свои греховные страсти и духовные пороки, человек не может вести борьбу за торжество идеалов религии. Это определение ввел известный исламский богослов Абу Хамид Аль-Газали (1058—1111).

**Военный джихад («джихад меча»)**. Необходимость этого возникает в том случае, если на твою родину нападает враг, который угрожает уничтожением твоей семьи, госу-

дарства, религии. Так, например, джихад гитлеровской Германии объявил муфтий Духовного управления мусульман Европейской части СССР и Сибири Габдрахман Расулев в 1942 г. Ведение боевых действий для охраны жизни и имущества людей, защиты государства от агрессии является обязательным (фард) в исламе. В исламском праве, основанном на Коране и практике пророка Мухаммада, изложен ряд законов, которые должны соблюдаться во время военного джихада. В частности, этот закон запрещает убийство мирного населения: стариков, женщин, детей, священнослужителей и других мирных людей, не принимающих участия в сражениях.

**Джихад языка.** Повеление одобряемого и запрещение порицаемого.

**Джихад своими познаниями.** Изучение различных наук, эрудиция, ученость ведет к совершенствованию человеческой личности и противопоставляется невежеству. Джихад посредством распространения истинных знаний об исламе [Разновидности джихада и его степени // Infopedia www].

В многочисленных трудах авторитетных исламских богословов подробно описаны разновидности джихада. В частности, в авторитетнейшем сборнике хадисов «Сахих аль-Бухари», которым пользуются все мусульмане мира, говорится:

«Само по себе слово „джихад“ переводится как „борьба“ или „приложение всех возможных усилий“. Смысл этого слова как шариатского термина Ибн Хаджар аль-Аскалани раскрывает следующим образом: „(имеется в виду) приложение усилий в деле борьбы с неверными. Это слово используется также для обозначения таких понятий, как борьба с собственной душой, борьба с шайтаном и борьба с нечестивцами. Если говорить о борьбе с душой, то она выражается в изучении того, что связано с религиозными делами, применении полученных знаний на деле и передаче этих знаний другим. Что касается борьбы с шайтаном, то суть её состоит в том, чтобы противостоять тому сомнительному, что внушает человеку шайтан, и страстям, удовлетворение которых шайтан делает привлекательным для него. Что касается борьбы с неверными, то она может осуществляться как руками, так и с помощью денежных средств, языка или сердца; борьба же с нечестивцами осуществляется, прежде всего, руками, затем — языком, а затем — сердцем“» [Сахих аль-Бухари www].

«В одном из хадисов, приводимых Муслимом, сообщается, что пророк, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: „Пусть тот из вас, кто увидит порицаемое,

изменит это собственноручно, если же он не сможет (сделать) этого (пусть изменит это) своим языком, а если не сможет (и этого), то — своим сердцем, и это будет наиболее слабым (проявлением) веры» [Разновидности джихада и его степени // Infopedia www].

Таким образом, понятие «джихад» не сводится к одной только вооруженной борьбе. Если же речь идет именно о боевых действиях, то следует помнить, что участие в них с точки зрения шариата будет оправданным лишь в том случае, когда намерения человека являются искренними, а цели — правильными. Кроме того, «необходимо соблюдать ряд запретов (так, например, запрещается убивать стариков, женщин, детей и служителей культа, а врагов нельзя уничтожать с помощью огня)» [Сахих аль-Бухари www].

Джихад (в истинном значении этого слова) является важным средством следования людей прямым путем к истине и к служению Богу. Следование людей прямым путем является благородной целью и высоким устремлением людей, взывающих к Аллаху. И наконец, следование прямым путем выше военного джихада, так как цель выше средств. Если же средства противоречат цели, предпочтение отдается цели [Шагавиев 2014: 178].

Имам аль-Карафи, подчеркивая в «Аз-Захира», что джихад является средством, а не целью, пишет: «Положения шариата гласят о двух сторонах действия: целях (намерениях) и средствах. К целям относится хадж, а путь следования к хаджу является средством. Защита религии, проповеди — это цель, а джихад — средство» [Шагавиев 2014: 167].

Завершая рассуждения о данном вопросе, аль-Карафи пишет: «Несмотря на кажущуюся очевидность того факта, что средство не ведет к цели, считать так будет ошибкой» [Шагавиев 2014: 200].

Джихад должен осуществляться только на пути Аллаха (согласно шариату: правовым нормам мусульманского государства) и не должен превращаться в смуту. Именно в этом заключается высочайшее предназначение джихада. Если же он вызывает смуту, превращается в подстрекательство, приводящее к прекращению проповеди ислама, если он уводит людей от истины, отпугивает и отдаляет молодежь от чистой проповеди религии, то это означает, что джихад не выполняет своего высочайшего предназначения (не является, по сути, джихадом). Такой джихад следует прекратить и отказаться от него.

Только следование прямым путем и служение Богу отвечает интересам челове-

ка. «Выведение людей из темноты к свету — вот что является самоцелью. Уберечь людей от прегрешений, направить их на путь покорности и терпения, спасти их от огня ада и привести их к раю — вот в чем состоит великое предназначение джихада. А иначе, почему Пророк, мир ему и благословение Аллаха, чуть было не погиб вследствие своего стремления вести свой народ по правильному пути и желания привести людей к исламу?» [Разновидности джихада и его степени // Infopedia www].

Законность джихада в значении войны (мусульманского государства) и военных действий зависит от явного преобладания общественной необходимости и пользы. Если война или военная акция чревата пагубными последствиями, несоразмерными с общественной пользой, то они запрещаются, и имамы (предводители) должны отказаться от них.

Аш-Шатыби в этой связи сказал: «Если доказано, что те или иные цели отвечают интересам людей, а действия по достижению этих целей являются обоснованными, то это оптимальный вариант. Если же действия внешне соответствуют цели, но общественная польза противоречит таким действиям, то данные действия становятся неправильными и незаконными. Дело в том, что законные действия не являются самоцелью. Они должны быть соотнесены со смыслами этих действий и общественной пользой, ради которых они и могут быть разрешены» [Сахих аль-Бухари www].

Эту же мысль подтверждает Ибн Таймийя: «Если благие и пагубные последствия противостоят друг другу, то существующие нормы шариата, упоминая о необходимости получения пользы и недопустимости пагубных последствий, говорят также о необходимости рассмотрения имеющихся контраргументов. В том случае, если при рассмотрении окажется, что упущенная польза и возможные пагубные последствия преобладают, данное действие не является более повелением, а запрещается, ибо вред, причиненный им, будет больше, чем польза» [Сахих аль-Бухари www].

Существует неразрывная связь между нормами шариата о джихаде и анализом его предполагаемых результатов и последствий. Установлено, что правильное или допустимое средство не обязательно влечет за собой правильное суждение о нем. Такое суждение может быть вынесено только после анализа возможных результатов и последствий того или иного действия.

Аш-Шатыби в этой связи говорил, что «анализ последствий тех или иных действий

является обоснованным и само собой разумеющимся с точки зрения закона (шариата) делом, так как муджахид судит о делах только после анализа последствий таких действий. Действие может содержать в себе пользу, которую можно получить, но может также привести к пагубным последствиям, противоречащим (объявленным) целям» [Шагавиев 2014: 145].

В свою очередь, Аль-Кайим сказал, что «Пророк, мир с ним и благословение Аллаха, отказывался казнить врагов исламского государства, выдающих себя за мусульман, так как подобные действия могли оттолкнуть от него людей, которые сказали бы, что „Мухаммед убивает своих сподвижников“. Такие слова могли оттолкнуть и отпугнуть от ислама, как новообращенных, так и тех, кто еще не принял его. Пагубных последствий от этого было бы гораздо больше, чем пользы, а благих последствий от отказа казнить оказалось гораздо больше, чем пользы от (предписанной законом) казни» [Шагавиев 201: 203].

В условиях существующей иллюзии анонимности и вседозволенности цифровой среды коммуникации, интернет-пространства, социальные сети, форумы и иные платформы всемирной компьютерной сети Интернет все больше становятся криминальной и конфликтогенной средой, что требует разработки современных подходов к регулированию коммуникации в цифровой среде. Исходя из вышеизложенного, далее приводится речевой акт, где дается односторонняя трактовка джихада.

#### ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ДЖИХАДА ЭКСТРЕМИСТСКИМИ ГРУППИРОВКАМИ

Разговор на русском языке.

Временная метка 00 минут 00 секунд до 03 минуты 56 секунд.

В приведенном тексте сохраняется орфография и пунктуация источника.

— *Ва алейкум салам ва рахматуллахи ва баракатух (И вам Мир, Милость и Благословение Всевышнего!) Да, лев Аллаха, несколько братьев отправили «авторизацию», я принял. Дорогой брат, послушай, здесь нет ничего удивительного, например, говорят: «Подчинение своим родителям — это джихад; в настоящее время много что называют джихадом. Конечно, все это не является джихадом, это просто подчинение приказам Аллаха, поняли, дорогие братья? Подчинение приказам Аллаха — это очищение от грехов. Переходим к «греховному» — что такое грех? Это когда ты не подчиняешься приказам Аллаха. Предположим, тебе сказано со-*

*вершить намаз, или совершить джихад, если не совершить — грех; то есть Аллах велел нам совершить джихад, если не совершать — это грех. Нужно хорошо разобратся во всем этом. Все, что приказал Аллах надо выполнять, а на что наложен запрет, необходимо себя от «запрещённого беречь». Однако суфии современности все трактуют иначе. Согласно суфиям, берешь четки, состоящие из 500 бусинок, и поминаешь Аллаха с утра до вечера (Поминайте Аллаха многократно и славьте Его утром и перед закатом). То, что Аллах Всевышний повелел нам, чтобы совершали джихад, этот джихад для него допустим. Все моджахеды совершают джихад; разве они не слушаются своих родителей, не читают намазы, не совершают паломничество, не платят закят, не держат уразу? Всё это между собой не связано? Они не только джихад совершают, но подчиняются всем предписаниям Аллаха. Брат, пойми правильно, воздержанность от своих желаний не только для моджахедов, но для каждого человека является обязательной. Каждый обязан контролировать свои желания, всем приказам Аллаха подчиняться, даже джихад совершать, несмотря на то, что в настоящее время запрещают джихад. Свят Аллах, в наше время я многих людей вижу, главным образом, последователи суфиев или имамы нашего времени, которые берут большие четки и поминуют Аллаха, и поминания для них — благочестие. Свят Аллах, это ведь не благочестие братья, все, что Аллах для нас сделал фардом (обязательным), будь это джихад, намаз, пост и хадж, необходимо их выполнять, подчинение (выполнение) — это и есть благочестие. Только не путайте джихад с воздержанностью. Джихад, как сказал Посланник, (да благословит его Аллах и приветствует) на пути Аллаха — резня, массовое убийство, воевать против кяфиров. Поняли? ИншаАллах, есть надежда, что вы поняли» (URL: [https:// www.Sudast.ru](https://www.Sudast.ru)).*

Сводя понятие джихада только к ведению войны, обвиняя суфиев и шиитов в том, что они искажают исламскую религию, трактуя джихад как борьбу со своими пороками и страстями, проповедник намеренно вводит в заблуждение свою аудиторию и, по сути, сам занимается тем, в чем обвиняет своих оппонентов.

Таким образом, проповедник, использующий псевдоним «abubakri muvahid», рассуждая о джихаде, формирует у слушателей исключительно узкое представление об этом понятии, только в связи с вооруженной

борьбой с «неверными», тем самым оправдывая их уничтожение религиозными предписаниями: «Джихад это война и не более»; «берешь меч против кяфиров воюешь»; «все мухаджиды делают джихад»; «джихад как сказал Посланник (да благословит его Аллах и приветствует) на пути Аллаха воевать против кяфиров».

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Речевые конфликты, сопряженные с агрессией, могут нарушать социальные нормы, наиболее острые формы речевой агрессии подлежат криминализации, в связи с чем следует говорить о речевых правонарушениях, в объективную сторону состава правонарушения которых включена речевая агрессия (оскорбление, возбуждение ненависти или вражды, призывы к экстремистской или террористической деятельности).

Речевые правонарушения — речевые действия, сопряженные с криминогенной речевой агрессией, представляющие угрозу широкому кругу общественных отношений.

## ИСТОЧНИКИ

1. Коран. Тафсир. — URL: <https://play.google.com/store/apps/details?id=ru.huzur.koran.rus>. — Текст : электронный.
2. Уголовный кодекс РФ от 13 июня 1996 г. №63-ФЗ // Собрание законодательства Российской Федерации. — 17 июня 1996 г. — № 25. Ст. 2954. — Текст : непосредственный.
3. Group chat. — URL: <https://telegram.me/joinchat/CQs/wj5fpApbbjGoCENkDg> (дата обращения: 15. 08.2018). — Аудиозаписи. Текст : электронные.
4. Sudast.ru : сайт. — URL: <https://www.Sudast.ru> (дата обращения: 5.08.2020). — Текст : электронный.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

5. Али-заде, А. А. Культ святых в Исламе и Христианстве / А. А. Али-заде. — Текст : непосредственный // Экология, философия, культура : журнал. — Баку, 2000. — Вып. 24.
6. Али-заде, А. Исламский энциклопедический словарь / А. Али-заде. — Москва : Ансар, 2007. — URL: <http://darul-ilm.ucoz.ru/enciklopediya/ehnciklopedija.pdf>. — Текст : электронный.
7. Безруков, В. И. Контекст и прямое значение слова / В. И. Безруков. — Тюмень : [б. и.], 1962. — 20 с. — Текст : непосредственный.
8. Бурак, А. Л. Слова / А. Л. Бурак. — Текст : непосредственный // Перевод и межкультурная коммуникация. — Москва : Р. Валент, 2010. — № 1. — 215 с.
9. Воздержанность — качество победителя. — URL: <http://islam-today.ru/veroucenie/vozderzannost-kacestvo-pobeditela>. — Текст : электронный.
10. Дискурсивные слова русского языка: контекстное варьирование и семантическое единство : сборник статей. — Москва : Азбуковник, 2003. — 205 с. — Текст : непосредственный.
11. Загребина, И. В. Государственная религиозно-экспертная: теория и практика / И. В. Загребина. — Москва : ИД «Юриспруденция», 2012. — Текст : непосредственный.
12. Исследование семантической структуры слов и их сочетаемости : межвуз. сб. науч. тр. — Москва : МГПИ, 1984. — 234 с. — Текст : непосредственный.
13. Колесников, А. С. Суфизм — философия в рамках мистицизма / А. С. Колесников. — Текст : непосредственный // История философии. — Санкт-Петербург : Питер, 2010.
14. Новейший словарь иностранных слов и выражений. — Москва : АСТ : Харвест, 2007. — 976 с. — Текст : непосредственный.

15. Османов, М.-Н. О. (пер.). Коран / пер. М.-Н. О. Османова. — Москва : Ладомир, 1999. — 927 с. — Текст : непосредственный.
16. Разновидности джихада и его степени. — URL: <https://infopedia.su/6x246f.html>. — Текст : электронный.
17. Сахих аль-Бухари. — URL: <http://hadis.info/saxih-al-buxari-56-kniga-dzhixada-xadisy-2782-2800/19079>. — Текст : электронный.
18. Ситникова, М. А. Новый словарь иностранных слов / М. А. Ситникова. — Ростов-на-Дону : Феникс, 2010. — 299 с. — Текст : непосредственный.
19. Чистякова, В. Янычары — «Львы Ислама» / В. Чистякова, А. Плошинский. — URL: <http://www.liveinternet.ru/users/3780265/post360193195/>. — Текст : электронный.
20. Шагавиев, Д. А. Религиозные течения и группы в исламе : учеб.-метод. комплекс. — Казань : Казанск. фед. ун-т, 2013. — Текст : непосредственный.
21. Шагавиев, Д. А. Аль-фирак (религиозные течения и группы в исламе) / Д. А. Шагавиев. — Казань : Ислам нуры, 2014. — 294 с.
22. Шайтат — сирийское племя, о котором ходят легенды. — URL: <http://www.sknews.ru/rubriki/main/69913-shajtat-sirijskoj-e-plema-o-kotorom-khodat-legendy.html>. — Текст : электронный.
23. Яблоков, И. Н. Религиоведение. Учебный словарь-минимум по религиоведению (раздел «Методы исследования»). — Москва : Гардарики, 2004. — URL: <http://www.bibliotekar.ru/religiovedenie/9.htm>. — Текст : электронный.

## MATERIALS

1. Sudast.ru (n.d.). Retrieved Aug. 5, 2020, from <https://www.Sudast.ru> (In Tajik)
2. Group chat (n.d.). Audio-recording. Text. Retrieved Aug. 15, 2018, from <https://telegram.me/joinchat/CQs/wj5fpApbbjGoCENkDg> (In Tajik)
3. Uголовnyj kodeks RF (1996). Uголовnyj kodeks RF ot 13 iyunya 1996 g. №63-FZ [The Criminal Code]. In *Sobranie zakonodatel'stva Rossijskoj Federacii* (17 iyunya 1996 g., № 25, Art. 2954). (In Russ.)
4. Quran. Tafsir (n.d.). Retrieved from <https://play.google.com/store/apps/details?id=ru.huzur.koran.rus> (In Russ.)

## REFERENCES

5. Ali-zade, A. A. (2000). Kul't svjatyh v Islame i Hristianstve [The cult of saints in Islam and Christianity]. *Zhurnal Jekologija, Filosofija, Kul'tura*, 24. Baku. (In Russ.)
6. Ali-zade, A. (2007). *Islamskij jenciklopedicheskij slovar* [Islamic Encyclopedic Dictionary]. Moscow: Ansar. Retrieved from <http://darul-ilm.ucoz.ru/enciklopediya/ehnciklopedija.pdf> (In Russ.)
7. Bezrukov, V. I. (1962). *Kontekst i prjamoje znachenie slova* [Context and direct meaning of the word]. *Tjumen'*, 20 p. (In Russ.)
8. Burak, A. L. (2010). *Slova. Perevod i mezhkul'turnaja kommunikacija* [Translation and intercultural communication (Vol. 1)]. Moscow: R. Valent, 215 p. (In Russ.)
9. Islam-today (n.d.). *Vozderzhannost' — kachestvo pobeditelja* [Abstinence is the quality of a winner]. Retrieved from <http://islam-today.ru/veroucenie/vozderzannost-kacestvo-pobeditela> (In Russ.)
10. *Diskursivnye slova russkogo jazyka: kontekstnoe var'irovanie i semanticheskoe edinstvo : sbornik statej* [Discursive words of the Russian language: contextual variation and semantic unity] (2003). Moscow: Azbukovnik, 2003. — 205 p. (In Russ.)
11. Zagrebina, I. V. (2012). *Gosudarstvennaja religiovedcheskaja jekspertiza: teorija i praktika* [State religious studies expertise: theory and practice]. Moscow: ID «Jurisprudencija». (In Russ.)
12. *Issledovanie semanticheskoy struktury slov i ih sochetajemosti : mezhvuz. sb. nauch. tr.* [Study of the semantic structure of words and their compatibility] (1984). Moscow: MGPI, 234 p. (In Russ.)
13. Kolesnikov, A. S. (2010). *Sufizm — filosofija v ramkah misticizma* [Sufism — philosophy within mysticism]. In *Istorija filosofii* (textbook for universities). St. Petersburg: Piter, 2010. (In Russ.)
14. *Novejsij slovar' inostrannyh slov i vyrazhenij* [The newest dictionary of foreign words and expressions] (2007). Moscow: AST: Harvest, 976 p. (In Russ.)
15. Osmanov, M.-N. O. (translator) (1999). *Koran* [Koran]. Moscow: Ladomir, 927 p. (In Russ.)

16. Infopedia (n.d.). *Raznovidnosti dzihada i ego stepeni* [Varieties of jihad and its degrees]. Retrieved from <https://infopedia.su/6x246f.html> (In Russ.)
17. Hadis.info (n.d.). *Sahih al'-Buhari* [Sahih al-Bukhari]. Retrieved from <http://hadis.info/saxix-al-buxari-56-kniga-dzhixada-xadisy-2782-2800/19079> (In Russ.)
18. Sitnikova, M. A. (2010). *Novyy slovar' inostrannyh slov* [New dictionary of foreign words]. Rostov on Don: Feniks, 299s. (In Russ.)
19. Chistjakova, V., & Ploshinskij, A. (n.d.). *Janychary — «L'vy Islama»* [Janissaries — Lions of Islam]. Retrieved from <http://www.liveinternet.ru/users/3780265/post360193195> (In Russ.)
20. Shagaviev, D. A. (2013). *Religioznye techenija i gruppy v islame: Uchebno-metodicheskij kompleks* [Religious trends and groups in Islam]. Kazan': KFU. (In Russ.)
21. Shagaviev, D. V. (2014). *Al'-firak (religioznye techenija i gruppy v islame)* [Al-firak (religious movements and groups in Islam)]. Kazan': Islam nury, 294 p. (In Russ.)
22. Sknews (n.d.). *Shajtat — sirijskoe plemja, o kotorom hodjat legendy* [The Syrian tribe, about which there are legends]. Retrieved from <http://www.sknews.ru/rubriki/main/69913-shajtat-sirijskoje-plema-o-kotorom-khodat-legendy.html> (In Russ.)
23. Jablov, I. N. (2004). *Religiovedenie: uchebnoe posobie. Uchebnyj slovar'-minimum po religiovedeniju (razdel «Metody issledovanija»)* [Religious studies]. Moscow: Gardariki. Retrieved from <http://www.bibliotekar.ru/religiovedenie/9.htm> (In Russ.)